

ОТЗЫВ

на работу Зайнуллиной Алии Камилевны «Роман турецкого писателя Огуза Атая «Неприкаянные» (Tutunamayanlar) в контексте литературных исканий XX века», выполненную в рамках Образовательной программы «Востоковедение и африканистика», направления «Востоковедение и африканистика» по профилю «Литература народов Азии и Африки», представленную в качестве магистерской выпускной квалификационной работы, выполненной в Санкт-Петербургском Государственном университете на Восточном факультете, на кафедре теории и методики преподавания языков и культур Азии и Африки.

Научный руководитель: к. ф. н., доцент кафедры турецкой филологии А. С. Сулейманова.

Работа Зайнуллиной Алии Камилевны «Роман турецкого писателя Огуза Атая «Неприкаянные» (Tutunamayanlar) в контексте литературных исканий XX века» является литературоведческим исследованием, которое посвящено анализу художественной прозы современной Турции. Именно литературоведческий анализ студентка называет главной целью работы.

И писатель, и роман, выбранные студенткой для исследования, долгое время находились вне поля зрения отечественных тюркологов. Между тем, влияние романа «Неприкаянные» на интеллектуальное состояние турецкого общества столь велико, что, как справедливо замечает студентка, без него невозможно объяснить появление постмодернистских произведений в 90-е годы, а также понять процессы, происходившие в литературе в 70-е годы XX в. В своей работе А. К. Зайнуллина впервые четко определяет причины, сделавшие этот роман «культовым», в первую очередь называя среди них изображение человека, оторванного и отчужденного от традиционных идеалов своего народа. Как известно, вопрос о причинах приобретения романом культового статуса и связях его с социально-политическим развитием Турецкой Республики ранее не затрагивался.

В работе А. К. Зайнуллина демонстрирует владение кругом проблем, поднимавшихся предшествующими исследователями творчества Огуза Атая (С. Н. Утургаури, М. М. Репенковой, а также турецким литературоведом Йылдыз Эджевит), знание работ и проблематики исследований литературных процессов в Турции во второй половине XX в., очерченных петербургскими тюркологами-литературоведами — А. В. Образцовым и А. С. Сулеймановой. Студентка показывает владение терминологией современного литературоведения.

Материалом исследования является текст на языке оригинала. Объект и предмет исследования определены четко. Задачи, которые ставит перед собой А. К. Зайнуллина, определены убедительно. Среди них она называет характеристику основных тенденций литературного процесса в Турции в 60–70-е годы XX в., историю актуализации романа «Неприкаянные» в контексте социально-политических особенностей страны, биографию Огуза Атая, обзор

его творчества, стилистические, композиционные особенности, языковые и художественные характеристики романа «Неприкаянные».

В качестве основного метода исследования она называет биографический и аналитический методы, ретроспективный анализ, а также диалектический подход к исследованию научной и критической литературы. Ознакомившись с работой, мы можем утверждать, что студентка владеет историко-филологическим методом исследования литературного произведения, что она использует литературоведческий анализ произведения при выявлении его художественных особенностей, о чем можно было бы сказать во введении.

Представленная работа состоит из введения, трех глав, заключения, а также списка источников и использованной литературы.

Первая глава посвящена предпосылкам написания романа «Неприкаянные», первой реакции общественности на его появление и изменению отношения к нему через десятилетия. Во второй главе прослеживается жизненный и творческий путь Огуза Атая, определяется место его произведений в литературном процессе конца 60-х – начала 70-х годов XX в. В третьей, ключевой главе диссертации, рассматриваются художественные особенности романа «Неприкаянные». В заключении приводятся общие выводы. Список используемой литературы состоит из 8 названий работ на турецком языке, 18 работ на западных и русском языках. Автор активно пользовался ресурсами сети Интернет, включив в свою диссертацию 23 названия задействованных источников, что нам представляется достаточно, однако, можно было бы порекомендовать включить также работы российских литературоведов-теоретиков, знание которых автор показывает при анализе художественных особенностей исследуемого произведения, но не говорит об этом прямо. Речь идет о ключевых работах С. С. Аверинцева, М. М. Бахтина, С. Н. Бройтмана, А. Н. Веселовского, В. М. Жирмунского, Д. С. Лихачева, Ю. А. Лотмана, А. А. Потебни, В. Н. Топорова, Р. Якобсона, являющихся базовыми для каждого российского литературоведа.

Работа содержит ряд интересных рассуждений автора, например, о насыщенности текста произведения аллюзиями с другими произведениями мировой литературы (например, такими как «Бледный огонь» и «Подлинная жизнь Себастьяна Найта» В. В. Набокова, «Гамлет» Шекспира, «Дон Кихот» Сервантеса (стр. 55), что придает каждой детали романа интертекстуальную значимость.

Справедливо замечание студентки, что многоплановое творчество Огуза Атая демонстрирует активное использование автором методов и приемов западной художественной мысли. Верно и последующее заключение, что «доминирование реалистической парадигмы в художественной жизни страны», «всеобщая радикализация общественной жизни Турецкой Республики», «усиление влияния политизированной и остро социальной

прозы, привело к тому, что творчество Огуза Атая было не вполне оценено современниками, ввиду прежде незнакомого им стиля и содержания» (стр. 53).

А. К. Зайнуллина щедро использует цитацию. От этого работа выигрывает в точности.

Выводы работы верны. Они сводятся к следующим положениям. «Неприкаянные» служат образцом турецкого литературного процесса второй половины XX в., представляют собой произведение-гибрид, которое нельзя вместить в рамки одного литературного явления, даже такого широкого как модернизм или постмодернизм. Культовый статус романа «Неприкаянные» обусловлен трансформациями турецкого общества. Став более открытым для европейских влияний, пройдя через череду правительственных кризисов, турецкое общество в конце XX в. оказалось готово воспринять новаторский как по идейному содержанию, так и по художественному исполнению роман (стр. 77).

Работа написана хорошим русским языком. Технически оформлена правильно. Можно пожелать студентке быть более четкой в формулировках определений и заключений. При прочтении работы обращает на себя внимание некоторые неточности выраженной мысли. Они рождают вопросы. В следующем предложении: «Темы модернистских произведений были не столь злободневны, как образцы социального реализма, поэтому казалось, что модернизма в Турции нет» (стр. 54), несомненно, речь идет не о темах, а о проблематике, поскольку именно проблемы общества: неграмотность, произвол чиновников, пережитки старого строя и пр., ярче показаны в произведениях соц. реализма, в них значительно меньше экзистенциальных размышлений, чем в произведениях модернистского направления, к анализу которых турецкая критика подошла спустя сравнительно долгое время после их появления. Предметом изучения западных ученых такие произведения длительное время не становились. Трагедия турецкого интеллигента, раздвоенность турецкой культуры были интересны в первую очередь турецкому обществу. К досадным, но не существенным недочетам можно отнести некоторые стилистические погрешности, например, не безукоризненным представляется выражение «левонастроенная идеология» (стр. 17), отсутствует необходимое связующее слово в предложении, начинающемся со слов «В мире, доминирование капитализма...» (стр.21), использованы неудачные сочетания: «реалистичное направление», вместо принятого «реалистическое» (стр. 22), «чередование прозы с потоком сознания» (стр. 39). Нами замечена нелогичность построения фразы о законе № 364, в его части, касающейся реформы языка (стр. 72). В профильной научной работе, возможно, лучше писать не «арабская вязь», а «османская арабографичная письменность» или «арабский алфавит». Присутствуют

опечатки: несогласованные окончания (стр. 23) и неверные буквы в корнях слов («освященные», вместо «освещенные») (стр. 6).

Высказанные замечания не снижают общего положительного впечатления от работы А. К. Зайнуллиной «Роман турецкого писателя Огуза Атая «Неприкаянные» (Tutunamayanlar) в контексте литературных исканий XX века».

Представленное сочинение соответствует требованиям направления, оно актуально, содержит ряд эвристических заключений. Студентка продемонстрировала знание фактического материала, теоретических основ современного литературоведения, а также умение выявить основную проблематику по выбранной теме и обосновать свою позицию по обсуждаемым вопросам.

Содержание работы А. К. Зайнуллиной показывает, что цели, поставленные исследователем, достигнуты, конкретные задачи получили полное и аргументированное решение, элементы плагиата нами не замечены. Сочинение А. К. Зайнуллиной «Роман турецкого писателя Огуза Атая «Неприкаянные» (Tutunamayanlar) в контексте литературных исканий XX века» отвечает требованиям, предъявляемым к выпускным квалификационным магистерским работам и заслуживает оценки «отлично».

Доктор филологических наук, Зав. Сектором Центральной Азии
Отдела Центральной и Южной Азии
Института восточных рукописей РАН *И.В. Кульганек* И.В. Кульганек

ПОДПИСЬ
УДОСТОВЕРЯЮ:

31.05.2018

ПОМОЩНИК ДИРЕКТОРА

Слепов И.О.

СЛЕПОВ И.О.

